

CIO ET SPE ERIT

FORTITVDO VESTRA

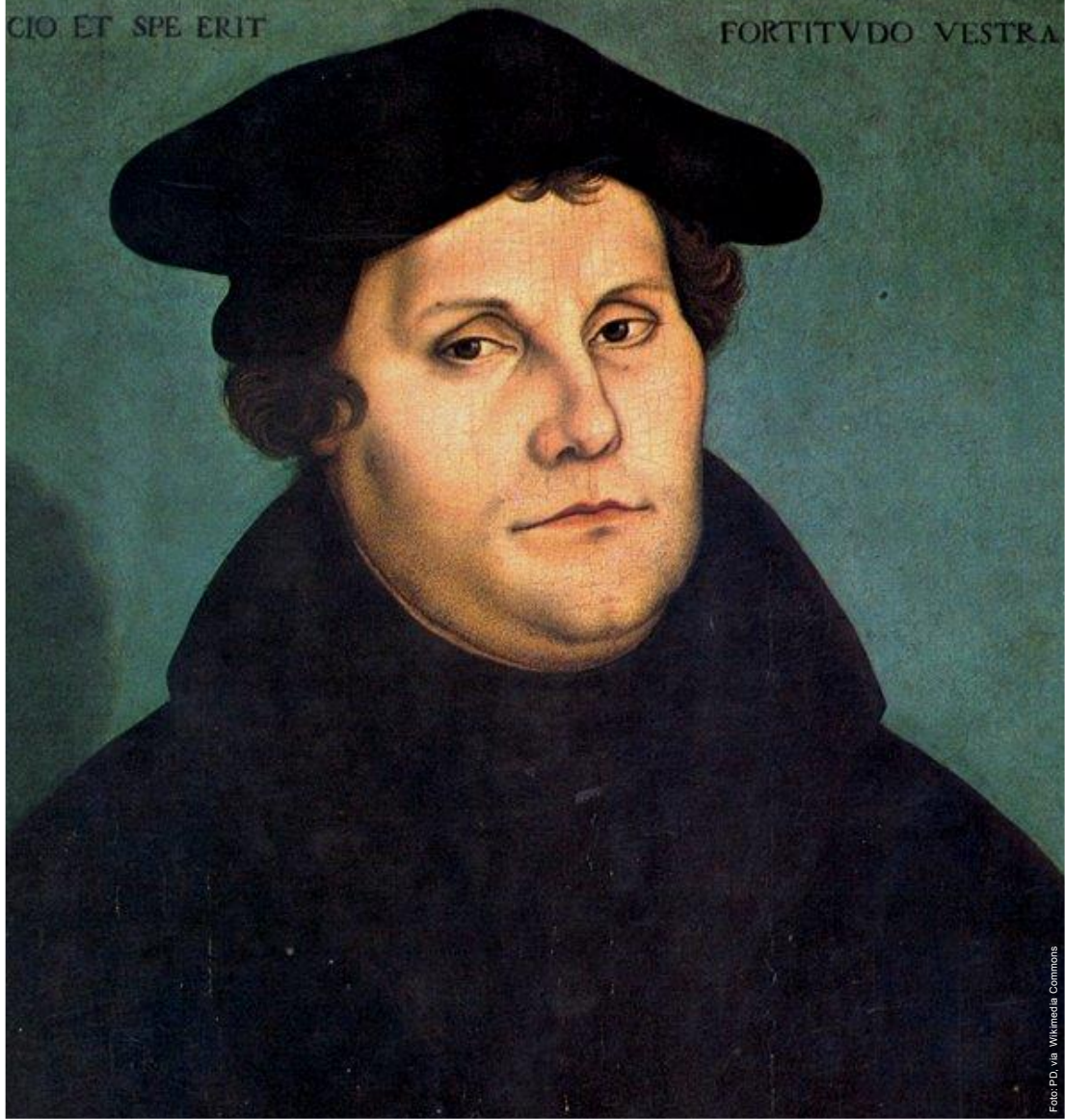


Foto: P.D. via Wikimedia Commons

04 / 2017

Anglicissem – Currezia – Fond per la cuntrada
– Student d'architectura – «Akte Grüninger» –
«Mintga di» – Teras da Luther – Muhammad Ali –
Istorgia grischuna dal militar – Matterhorn Pitschen



La Currezia da Carl il Grond

Publicaziun nova d'istorgia da l'art

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Cura che Carl il Grond [1] ha integrà pli ferm ils Alemans en l'Imperi francon ed ha conquistà il 773–74 l'Imperi langobard ha el sutminà pass per pass l'autonomia politica da la Currezia, regiun impurtanta per il traffic da transit (...). Ins po era constatar in'organisaziun roiala dal traffic (...) cun la ruta principala da Maiavilla via Cuira, Lai, il Güglia ed il Set en Bergiaglia e cun quella da Zuoz via Ardez, S-charl e la Val Müstair en il Vnuost.** Cun il Contract da Verdun è la Currezia vegnida incorporada l'onn 843 a l'Imperi ostfrancon. L'uestgieu da Cuira è vegnì separà da l'archuestgieu da Milaun e suttames a quel da Magonza (...). Da la splendor artistica da la Currezia en il temp medieval tempriv dattan perditga o [ravant] t [ut] las baselgias claustrals da Müstair e Mistail e la chaplutta da s. Benedetg a Damal» (2). Las retschertgas archeologicas dals davos decennis ans han infurmads manidlamain davart lezs stgatz artistics sper las veglias vias dal Vnuost e dal Surses. «Dapi il 1983 è [la claustra da Müstair] in bain cultural mundial da l'Unesco» (3). En var dus mais commemorain nus la mort, ils 28 da schaner 814 ad Aachen, dal «bab da l'Europa», l'imperatur francon Carl. Il perscrutader da la claustra, «Bauhüttenmeister» Jürg Goll, e dus collegas han gist edì ina monografia monumentalada davart l'art carolingic en l'intschess svizzer d'oz (4). Lur ovra è il fundament d'in'exposiziun davart «Carl il Grond e la Svizra», avert enfin ils 2 da favrer 2014 en il Museum naziunal da Turitg.

Claustras sco albierts sin la ruta alpina

Tgi che vul savair dapli davart il context istoric sto leger l'emprim la cronologia (741–911) da las pp. 298–300. Quai che dat lur en egl è l'attracziun da l'Italia sin ils Carolings :

– 753/754: Cun Stefan II viagia l'emprim papa sur las Alps. Tar ina sentupada en il palaz da Ponthion [en Champagne] (...) empermetta retg Pippin d'al gidar cunter ils Langobards che vulan sutta-metter il papa. Lez per la paja consecrescha Pippin e ses dus figls (...).

– 755/756: Cun duas campagnas militar-sforza Pippin il retg langobard da renconuscher la supremazia francona e la suveranità dal papa sin la Romagna e Roma (...).

– 773/774: La guerra cunter ils Langobards munta la fin da lur reginam independent. Carl il Grond [figl e successur da Pippin] è uss era 'Rex Langobardorum'. Ses act da proteccziun per Constantius, uestg da Cuira e 'rector Raetiae', conferma ils dretgs spezial da la Currezia, ma era sia integraziun en il reginam francon (...).

– 799: Papa Leo III, chatschà da ses rivals romans, fù sur las Alps e s'entaupa a Paderborn cun retg Carl; lez l'empermetta da gidar.

– 25 de december 800: Leo III curunescha Carl imperatur en il dom da s. Peder a Roma.»

Ils monarcs francons stevan il pli savens en Germania u en la Gallia dal nord. En Italia gievan els sur ils pass retics u sur il Grond Son Bernard. «Ins duvrava las claustras sco albierts per viagiaturs, oravant tut per nobels e cunzunt per il retg e sia suite (...). Segund l'interpretaziun provisorica da las exchavaziuns en la claustra carolingica da s. Gion a Müstair, cumpigliava lezza, na be in'ampia residenza destinada evidentamain per l'uestg da Cuira e ses giasts, mabain er ina vasta ala ch'ins duvrava probablmain sco albiert (...). Impressionant èsi plinavanz ch'ins fundava las claustras carolingicas lung las vias da transit dals pass retics. Ins collia il 'xenodochium sancti Petri', menziunà en l'emprima mesadad dal 9avel tschientaner, cun la claustra da



Statua da Carli il Grond en la claustra da Müstair.

Mistail, situada sin la via dal Güglia e dal Set» (p. 15). Carl il Grond resguardava la Currezia sco «in scharnier strategic da sia politica taliana» (p. 22).

Architectura religiosa carolingica

Ina part centrala dal volum è deditgada a l'architectura da baselgias reticas. Las emprimas e las pli renumadas èn quellas da Müstair, betg mo s. Gion, mabain era la chaplutta da la Sontga Crusch (Jürg Goll). Lura descriva Guido Faccani la baselgia da Mistail ad Alvaschagn, Ursina Jecklin-Tischhauser la ruina da s. Murezi a Tumeigl e la chaputta da s. Peder a Domat, Georges Descoevres ils resultats d'exchavaziuns en duas baselgias da Cuira, avat emerit Daniel Schönbachler resultats analogs davart Mustér, François Guex ina rotunda a S. Vittore. Goll punctuescha l'atgnadad excepziunala da la claustra: «Nus savain ch'ins ha derschè la laina da construcziun la pli veglia da la claustra il 775, pia in onn suenter la curunaziun da Carl il Grond sco retg dals Langobards (...). Ordvart svelto han ins eregi l'implant (...). Vashella da chermica medievala tempriva n'han ins chattà uschiglio nagliur en l'artg alpin; qua a Müstair sa cuiv'ins martganzia importada da l'Italia (...). Il 'piano nobile' han ins ornà cun motifs da flurs (...), segir per giasts nobels sco Carl il Grond, ses mess, il cont (suenter 806), l'avat u l'uestg» (pp. 58–59). L'autur fa remartgas analogas davart la chaplutta da la Sontga Crusch. L'uscheditga «capella S. Lucio» da S. Vittore n'è probablmain betg vegnida erigida sco chaplutta; Guex scriva: «Ella fa endament represchentaziuns da la Sontga Fossa, ord l'antica tardiva, sco monument da la mort e levada da Cristus (...). En lez bajetg na pudess ina raspada e gnanc ina gruppa sa radunar» (p. 91).

Stgatz da Mustér e da Müstair

Remartgabel è il chapitel «Stuck ist Schmuck» da Jürg Goll, Isabelle Plan e Daniel Schönbachler (pp. 146–169). En la claustra da Mustér han ins chattà var 12 000 (sic!) fragments da stuc che provognivan d'ina baselgia precarolingica. L'istoricher da l'art Walter Studer interpretescha in da quels fragments sco ina represchentaziun bizantina da la mort da Maria («Byzanz in Disentis», Turitg 2011), e quai gist cur che l'imperatur da Constantinopel, perencunter, scumandava rigurinomamain da venerar maletgs («iconoclasma»). La figura da stuc la pli renumada da Müstair, quella da Carl il Grond, stat en la nav da la baselgia clau-

strala e datescha dentant forsa pir da l'indeschavel u dudeschavel secul: «Ella vala sco in'ovra principala da l'istorgia da l'art svizzer, dentant era sco ina da las 'iconas da l'imperatur, la quala tgitta frontalmain en la nav» (p. 155). Goll descriva manidlamain era las picturas muralas da Müstair e Damal. Quellas da la baselgia claustrala «splegan l'entira istorgia dal salit da l'incarnaziun da Cristus, ses evangelii, l'activitad dal cristianissem enfin a ses return a la fin dal temp (...). La tradiziun artistica e tschertas atgnadads mussan cleramain l'influenza bizantina (...). Sur tut stat Cristus (...). El cumpara trais giadas en las calottas da las apsidas, mintga giada avant il fund dal firmament. En l'apsida sid stat el avant la crusch, sco ensaina da la victoria sin la mort, dal spendrament e da la vita eterna. Il pled stat a l'entschatta, vegn cun Cristus da la levada dal sulegl e turna cun pussanza a la paraid vest, sco ensaina ch'i di è a fin (...). Sut las calottas è mintga apside partida en trais maletgs ed in pedestal. Quella da mez è deditgada a son Gion Battista, patron da la claustra; per sia commemoraziun, ils 24 da zercladur glescha il sulegl en l'axa da la fanestra vest (...). L'ascet Gion Battista è stà l'emprim muntg cristian» (pp. 161–162). L'autur numna las scenas biblicas represchentadas en la nav, da David, perdavanz da Cristus, enfin al giuvenessendi. Ina gronda part dal volum davart il temp da Carl il Grond en Svizra è pia deditgada a la Churrezia; ins chapescha che noss departament d'educaziun e l'Uniun d'amis da la claustra da Müstair han sustegnì lezza publicaziun. Fastiz dal monarc francon chatt'ins er en plis auters chantuns. Ins duai almain menziunar il chapitel ch'Alessandra Antonini (Sion) deditgescha a ses chantun (pp. 100–108): I 2015 duai la claustra da Saint-Maurice/VS, sin la ruta dal Grond Son Bernard, commemorar sia fundaziun avant gist 1500 onns. Ins po mo giavischar blers lecturs a quell'ovra da Jürg Goll e da ses nundumbraivels collegas.

1. En questa contribuziun scriv'ins «Carl il Grond» cun «G» segund il *Lexicon Istoric Retic* (v. nota 2 sutvart).
2. Lothar Deplazes en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), Lexicon Istoric Retic tom 1. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-390-0) 2010, p. 248, chavazzin «Currezia».*
3. Lothar Deplazes en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), Lexicon Istoric Retic tom 2. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-391-7) 2012, p. 89, chavazzin «Müstair (claustra)».*
4. Markus Riek, Jürg Goll e Georges Descoevres (ed.), *Die Zeit Karls des Grossen in der Schweiz. Ediziun da libreria. Sulgen/TG (Benteli, ISBN 978-3-7165-1781-9) 2013.*

Sin buna via – al Fond Svizzer per la Biodiversitad?

Il rapport da lavur dal FSC 2013/2014 è cumparì

■ **Var 240 projects en connex cun la tgira da cuntradas cultivadas en accord cun la natira ha il Fond Svizzer per la Cuntrada FSC pudì sustegnair ils ultims dus onns – e quai cun totalmain 10,9 milliuns francs. Quai resorta dal pli nov rapport da lavur dal FSC. Il fond è vegnì fundà il 1991 dal parlament federal per il giubileum da 700 onns Svizra; sia cuntinuitad sto vegnir segirada proximamain da nov.** Il president dal FSC *Marc F. Suter* skizzescha en la publicaziun illustrada ritgamain ina pussaivladad interessanta co ch'ins pudess segirar il futur dal FSC, suenter che scada la limitaziun temporara legala la mesadad dal 2021: l'instrument da promoziun da la confederaziun liber d'ina administraziun, però dependent da la lescha, pudess vegnir transformà tenor l'exempel da Pro Helvetia en ina fundaziun. Cuzunt pudess ses champ d'activitad cumpigliar ultra da la tgira da la cuntrada era la promoziun da la biodiversitad – per quella è s'engaschà il FSC gia fin ussa, però cun meds finansials bler memia stgars.

Marc F. Suter spera sin il plan d'acziun Biodiversitad

«Il Fond Svizzer per la Cuntrada è er in Fond Svizzer per la Biodiversitad – ed en il futur pudess el esser quai anc pli savens», scriva il president dal FSC en ses artitgel da princip. Las cuntradas cultivadas tgiradas e revalitadas cun il sustegn dal FSC tutgian tar las surfatschas cun la pli gronda diversitad da spazis da viver e da speziars d'animals e da plantas. L'engaschament dal FSC per cuntradas cultivadas en accord cun la natira giaja uschia maun en maun cun la promoziun da la biodiversitad. Perquai han ins proponì d'extender il FSC en favur da la biodiversitad, d'al conceder ulteriurs meds finansials e d'al garantir ina prolungaziun illimitada sco mesira concreta per il plan d'acziun Biodiversitad, il qual vegn actualmain preconsultà dals chantuns. Da l'eco dals chantuns e da la procedura da consultaziun planisada il 2016 spera il president dal FSC in «signal empermettent per l'ulteriura discussiun en connex cun la prolungaziun dal FSC». Quella duai vegnir lantschada il 2016 – per il giubileum da 25 onns dal FSC – cun il parlament nov elegi.



La Via dil Crucifix per viandants è la pli curta colliaziun tranter Surrein e Sumvitg. Quella è vegnida sanada e sa preschenta puspè en ses stan oriund.

FOTO J. F. PAJAROLA

Commembers da la cumissiun dal FSC preschentan projects

Silvio Bircher, il vicepresident dal FSC, accentuescha en sia contribuziun en il rapport da lavur la ferma enragischaziun al lieu dals projects promovids. Grazia als numerus purtaders locals e regionalis ed a las bleras personas che sa mettian en «cun blera passiu, chau e giudizi» per ils stgaxis da nossas cuntradas, che dettian fermis impuls, che prestian blera atgna lavur e che contribueschian er a la sensibilisaziun da la publicitad en general possia il FSC s'engaschar a moda talmain vasta e diversa per cuntradas cultivadas en accord cun la natira. Ils ulteriurs commembers da la cumissiun dal FSC, la quala decida davart contribuziuns da promoziun e che vegn elegida da nov la fin da l'onn dal cussegl federal, demussa a maun d'exempels tschernids tge engaschament multifar ch'il FSC ha pudì sustegnair ils ultims onns. Il spectrum tanscha da la revalitaziun d'ina cuntrada da palì en la Planira Bernaisa sur la renovaziun da bigls vegls en il Malcantone e la tgira dad aleas da ruver veglias a Geneva fin a projects dal FSC plitost classicis cun pumers cun bist aut e mirs sitgs impressiuants.

Persunas prominentas laudan las bellas cuntradas

En pli chatt'ins en il nov rapport da lavur dal FSC era puspè vuschs da persu-

nas prominentas che n'èn betg exnum enconuschentas pervi da lur plaschair da bellas cuntradas, ma che apprezzeschan l'engaschament en favur da quellas. Il musicist *Endo Anaconda* («Stiller Has»), la skiunza da cursa tessinaisa *Lara Gut*, il lutgader e victur da 99 cranzi a festas da lutga *Chrigu Stucki*, ils auturs *Tim Krohn* ed *Alex Capus*, la Miss Earth actuala *Corinne Schädler* ed autras per-

sunalitads animeschan cun lur statements da reflectar e d'appreziar – sco era da s'engaschar per la natira e la cuntrada.

Il rapport da lavur vegn cumpletà cun indicaziuns statisticas e cun in engraziament a fundaziuns privatas, a chantuns, a vischnancas ed a personas privatas che gidan il FSC a generar meds supplementars. Cunquai ch'el po

da preschent distribuir pervi dals tschains nulla mo pli quatter milliuns francs ad onn (empè da fin sis milliuns sco auters onns), è il FSC pli e pli dependent da contribuziuns facultativas e da donaziuns per pudair cuntinuar cun ses engaschament apprezia en favur da cuntradas cultivadas en accord cun la natira.

Bruno Vanoni, incumbensà d'infurmaziun

La Via dil Crucifix – ina via veglia dat in nov accent a la cuntrada da la Cadi

Ina giada era ella in gnerv vital tranter ils vitgs da Surrein e da Sumvitg en Surselva. La Via dil Crucifix è la pli curta colliaziun da las duas fracziuns; ina è situada al fund da la val dasper il Rain, l'autra bun 100 meters d'autozza plinensi sin la spunda vers sid sulegliva. Cun il temp ha la via veglia pers sia impurtanza, ins l'ha laschà ir en decadenza, mirs als urs da la via èn creschids en e la sulada da crap groppa è svanida sut la terra e sut l'erva. Restadas da la colliaziun veglia da Surrein e Sumvitg èn regurdientschas al temp avant ch'i deva vias modernas, il traffic privat motorisà ed il bus da scola. Il 2006 ha *Peter Egloff*, domicilià al lieu, gi l'idea da restau-

rar il monument da la cuntrada. El ha pudì persvader la vischnanca da ses plan e quella ha fatg ina dumonda da project al Fond Svizzer per la Cuntrada FSC. Quel ha garantì ina finanziaziun restanta da 40 pertschient dals custs calculads da 193 600 francs per restaurar la via. Ins ha pudì prender per mauns il project da restauraziun la fin da mars 2011. Ils proxims trais onns èn s'engaschadas 130 personas – agriculturs, purs, uniuns, classas da scola ed auters – per l'ovra da restauraziun. 24 personas da la regiun han absolvì in curs introductiv da dus dis per emprender da construir mirs sitgs. Manà il curs ha il specialist da mirs *Pius Walker* da Val. Il pur *Sep Benedetg*

Candinas ha organisà ils engaschaments tenor la lavur cumina tradiziunala. Quai ha pussibilità blers inscunters prezios a l'intern da la vischnanca, ma era tals che han tanschì sur ses cunfins ora.

Il fanadur 2014 han ins pudì inaugurar la via cun la sulada fatga libra flançada da mirs, da retschas da crappa e da saivs vivas, chaglias e d'ingins pumers plantads da nov. Cun questa via han ils abitants ed ils visitaders da la regiun al Rain Anterior survegnì enavos in bain cultural custaivel. Per la flora e la fauna han ins creà in spazi da viver varià. En il futur procura la vischnanca per il mantegniment da la Via dil Crucifix.

Robert Kruker

«IL GREV È DA SA FAR IN NUM»

da Silvana Derungs

Tge fa in student d'architectura suenter ses studi? Lavurar! Ma co far il pass davent dal student vi en la vita professiunala? Mauro Caviezel ha gist fatg in grond pass ed è sa fatg independent.

Dapi ca. in onn e mez ha Mauro Caviezel che è creschì si a Pitasch terminà ses studi d'architectura a Turitg. Suenter il studi n'ha el betg – forse sco blers auters architects frestgs or da la fabrica – cumenzà a lavurar en in biro d'architectura. Na, el è sa fatg independent, l'emprim anc ensemen cun in constudent, sut il num medialuz (da chattar sut www.medialuz.ch) e fa ussa visualisaziuns d'architectura. Per il mument lavura el a Turitg da chasa anora, ma sa prestass schon gugent ina giada in agen biro per la lavur.

Mauro, explitgescha per plaschair tia lavur.

Jau na construesch betg, jau na fatsch nagins plans da bajetgs, mabain fatsch maletgs, visualisaziuns da 3D. La finamira è da crear in'impressiun dad in'architectura anc betg construida cun l'entira atmosfera enturn. Per il pli, ca. 80%, èn quai maletgs per concorrenzas dad architectura, mintgatant era per brochuras da vendita.

Na fan ils architects che fan ils plans pia betg sezs quels maletgs?

Na, ils blers na san betg far quai, u betg bain avunda.

Quant ditg ès ti lura en media occupà cun ina incumbensa?

Per in maletg dovr jau ca. 4 dis, per in project entir èn quai lura per il pli 1–2 emnas. En quai è dentant savens cumpiglià temp vid, temp ch'jau stoss spetgar sin repostas ed ulteriuras indicaziuns. Mintgatant hai jau dentant era projects pli gronds, p.ex. il november hai jau gi in project da 2 mais.

Ti ès damai occupà cumplainamain cun tia lavur?

Gea, jau lavur segir 100%, igl è simplamain in temp da lavur fitg malregulà.

Ti lavuras sur tatez. N'è quai betg stà in pass fitg ristgà gist suenter il studi?

Bain, cler. Per l'ina èsi stà da far investiziuns: far reclama, cumprar il computer, las licenzas,

etc. Igl è surtut stà difficil da l'emprim insumma far in num. A l'entschatta avevan nus forse in mais nagina lavur e lura tuttenina extremamain blera. Il stress era enorm. Surtut era perquai ch'jau n'hai nagina entrada regulara a la fin dal mais, quella vegn mintgamai cun la lavur. Quai è anc oz uschia: mintgatant hai jau forse in'emna da far nagut, e lura vegnan las dumondas a curta vista.

Co avais vus lura fatg voss num?

Durant il studi hai jau adina fatg gugent quels maletgs; a moda autodidactica hai jau emprendì dad utilisar ils programs necessaris. Gia lura hai jau fatg maletgs per ca. tschintg biros. Quels èn suenter lura era vegnids tar mai. Sa chapescha che nus avain era repartì flyers e fitg effectiva è stada la propaganda da bucca a bucca: durant mes temp da studi hai jau adina puspè gidà students da far ils maletgs. Quels lavuran uss en biros d'architectura e proponan mai, sch'i dat da far lavurs da visualisaziuns.

Devi en quest sectur ina nischa en il martgà da lavur?

Gea, atgnamain schon. Avant 10 onns devi forse dus biros gronds che faschevan visualisaziuns. Ma anc oz datti atgnamain paucs che fan quai en ina buna qualitad.

E co guarda ora tes futur? Has ti chattà qua tia lavur da siemi u has ti auters plans?

Jau fatsch extremamain gugent quella lavur. Dentant èsi difficil da lavurar cun architects: il temp malregulà, la lavur la fin d'emna, tuttenina enorm bler stress... Il motiv, perquai ch'jau n'hai betg elegì la lavur d'architect en il senn classic è era quel ch'in architect sto quasi esser maridà cun sia lavur. Ed ins gudogna ina merda per ina vita malregulada.

Mia finamira fiss da star en il sectur da visualisaziuns, dentant betg exnum mo per architectura, mabain era per animaziuns, p.ex. appartegnan las animaziuns da quel 1 cotschen sin la televisiun svizra er en a sectur. Jau vi en mintga cas star tar las lavurs graficas.

Premiera dal film «Akte Grüninger»

«Leschas divinas, nunschittas, ma irrevocablas» (Sofocles)

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 15 da mars 1938 a Vienna, sin in balcon dal Heldenplatz, ha Adolf Hitler (1889–1945) proclamà: «(...) den Eintritt meiner Heimat in das Deutsche Reich». Gist sut lez balcon sa chatta oz l'entrada principala da la Biblioteca nazionala austriaca (www.onb.ac.at). Lezza, da mars ed avrigl 2013, ha arranschà in'expoziun intitulada: «Nacht über Österreich. Der Anschluss 1938 – Flucht und Vertreibung.» Il text d'accompagnament scheva t. a.: «Immediat suenter l'annexiun han entschavì ils acts da violenza cunter la populaziun giudaica da l'Austria. Ins ingiuriava quels umans, ins picturava negozi cun la staila da David, igl ha dà sblundregiadas, donnegiaments e rapinas da possess giudaics (...). Tgi che pudeva ristgava da fugir (...). La fugia muntava in viadi fitg privlus e malsegir.»**

Salvavita sentenzià e reabilità

Nua fugir? Il text da l'exposiziun menziuna mo la Frantscha, l'Engalterra, ils Stadis unids ed il transit tras la Spagna. Ma blers, dal Vorarlberg, han provà da passar il Rain songagliais. L'istoricher Thomas Maissen (Universitad da Heidelberg) scriva: «L'annexiun da l'Austria, nua ch'igl è vegnì immediat a violenzas cunter la populaziun giudaica, ha manà 1938 ad in'unda nova da fugitivs desperads. Ma la Svizra (...) n'era betg pronta da retschaiver quotas da gidieus a pli lunga vista. Davent d'avust 1938 ha la renvià fugitivs senza visum. Chapitani Paul Grüninger da la polizia songagliaisa ha dentant pussibilità a tschients gidieus d'entrar adascus en Svizra; el ha pers sia piazza ed è vegnì sentenzià per falsificaziun da documents» (1). La

Fundaziun Paul Grüninger (sekretariat@paul-grueninger.ch) resumescha sco suonda: «Grüninger (1891–1972) ha salvà il 1938 e 1939 plis tschients fugitivs, gidieus ed auters, da las persecuziuns e dal murdraretsch tras ils nazis. El als ha retschavids a Son Gagl, cumbain ch'il cunfin era serrà, ha cuntrafatg als cumonds federals ed ha schizunt surpassà leschas per proteger ils fugitivs. La regenza songagliaisa l'ha relaschà il 1939 senza preavis. Il 1940 l'ha la Dretgira districtuala songagliaisa sentenzià per violaziun da l'obligaziun d'uffizi. Ins l'ha proscrit e lur emblida. El ha vivì en miseria enfin a la mort. Il 1993 l'ha la regenza songagliaisa reabilità politicamain. Il 1994 ha il cussegl federal publitgà ina declaraziun d'onur a favur da Grüninger. Il 1995 ha la Dretgira

districtuala songagliaisa reponderà il process da chapitani Paul Grüninger, il qual è lura vegnì reabilità giuridicamain. Il 1998 ha il cussegl grond songagliais approvà ina reparaziun materiala ed indemnissà ils descendents da Grüninger per las perditas areguard paja e pensiun chaschnadas da la relaschada immediata dal chapitani. Ses descendents han surlaschà l'entir import a la Fundaziun Paul Grüninger.»

Ils 23 da schaner a Soluturn

L'anterieur chapitani ha declerà il 1954: «Mes unic motiv era d'impedir la mort d'umens, femnas ed uffants; quai fiss stà lur destin sch'eu avess respectà la lescha» (2). El ha pia resguardà il duair moral da salvar umans da la mort sco pli aut che

l'obligaziun d'applitgar la lescha. Quai fa endament in pled dal Nov Testament: «Ins sto obedir a Dieu dapli ch'als umans» (Fatgs dals apostels, 5, 29). Ma quest cumandament è pli vegl ch'il cristianissem; el fa part da nossa cultura europeica ed ha chattà sia expressiun classica gia enturn l'onn 442 a. Cr., en il drama «Antigone» dal poet tragic grec Sofocles (496–406 a. Cr.). Il drama sa splega suenter la mort da Poluneikes en la guerra ch'el fascheva cunter sia atgna citad. Il retg scumonda il funeral; la bara dal traditur duaja restar sin il champ da battaglia, sco butin dals tschess da capiergna. Tgi che gughegiass da surpassar lez scumond vegniss chastia cun la mort. Ma Antigone, sora da Poluneikes, vul al sepulir sco ch'i descha, pia preservar sia dignitad umana malgrà las

circumstanzas da sia mort. Ella declerà al retg: «Voss decret n'è betg ferm avunda per dar ad in uman la pussanza da violar las leschas divinas, leschas nunschittas, ma irrevocablas; lezzas na valan betg pir d'avent d'ier u d'oz, mabain èn eternas (...). I fiss fitg grev da tolerar ch'il figl da mia mamma restia senza fossa.» Antigone è pia in'eroxa da la malobedienscha civica: Ella è pronta d'unfrir sia vita per preservar la dignitad da ses frar. Sumegliantamain ha chapitani Grüninger unfrì sia carriera a la vita dals fugitivs. La firma C-Films SA, Turitg (www.c-films.com) ha gist realisà il film da 90 minutas «Akte Grüninger» sut la direziun d'Anne Walser e la reschia d'Alain Gsponer. Tranter las persunas che giogan en il film stat Ursina Lardi (*Samedan 1970). Il magazin emnil giudaic «Tachles» (Turitg) ha annunzià en ses numer dals 17 da schaner 2014: «Ils 49avels Dis dal film da Soluturn cumenzan lur program ils 23 da schaner cun la premiera mundiala dal film 'Akte Grüninger' (...). Quel film pon ins vesair tar in'occurrenza dal 'News Israel Fund' (NIF, www.nif.org) ad ina prepremiara avant ina discussiun da podi cun Gsponer, Walser, istoricher Stefan Keller e schefredactur Yves Kugelman («Tachles») (...). Data: dumengia, ils 26 da schaner, 10.00. Lieu: Kino Metropol, Badenerstr. 16, Turitg» (p. 23). Stefan Keller è l'autur da: «Grüningers Fall. Geschichten von Flucht und Hilfe» (quarta ediziun, Rotpunktverlag, Turitg 1998).



1995 ha la Dretgira districtuala songagliaisa reponderà il process da Paul Grüninger, il qual è lura vegnì reabilità giuridicamain.

1. Thomas Maissen, *Geschichte der Schweiz. Quarta ediziun curregida. Baden/AG (hier + jetzt, ISBN 978-3-03919-174-1) 2012, p. 270.*

2. www.charlie-bravo.net: «Les Justes. Paul Grüninger, policier au grand cœur.»

Istorgias dal mintgadi ed istorgias d'amur da divers temps

L'edizium porscha schatgs litterars da plirs auturs rumantschs

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **«Mintga di» sa numna il cudesch cun ina rimnada d'istorgias da 14 auturas ed auturs rumantschs. Cun leger sfundran ins en vitas, munds e patratgs plain variaziun. Cumprar l'edizium renda gia pervi da las duas istorgias curtas da Tinetta Rauch.** Era sche l'edizium porta il titel «mintga di», è la cumparsa tut autra che quotidiana. Igl è ina liadira dad otg carnets u faschs, mintgin cun sia atgna tematica: viadis, regurdientschas, relaziuns, muments etc. Mintga carnet è illustrà cun intginas paginas en color. Il dies dal cudesch lascha anc vesair ils fils che ferman ils faschs. I para sco sch'il liacudeschs n'avess betg terminà sia lavur – in pau sco quai ch'i chapita mainsvart en il mintgadi sch'ins na vegn betg da terminar tut quai ch'ins aveva planisà. Il concept captivant porta la signatura da l'editur Anita Simeon e da la graficra *Theres Jörger*. Quest tandem cumprovà ha pliras onns marcà la tempra dals Dis da litteratura a Domat.



Tinetta Rauch ha gia pliras giadas persvadi als Dis da litteratura a Domat.

FOTO O. ITEM

Il hockeyan da Tinetta Rauch

A l'atura *Tinetta Rauch* reusseschi dad immediat tschiffar il lectur e d'al manar cun paucas construcziuns en ses raquint: «Jau savev che Sandro aveva chavels blonds e naturalmain ch'el era in hockeyan. Jau saveva era che Sidonia steva sin el. Ella raquintava numnadamain mintga damaun, cura che nus arrivavan en scola, las novitads da l'ultima saira pass-

entada en la halla da glatsch. Ir a guardar training da hockey era daventà in nov hobi da mias cumpognas.»

L'atura dovra ina lingua niva e descriptiva e na croda betg en il slang da teenagers, malgrà ch'ella raquinta gist da quest temp cun ils emprims marus, cun tut sias tensiuns, cun las camaratas che han già «pestgà in hockeyan ch'è probabel bel sco in Brad Pitt. La protagonista

sezza dentant renunzia dad ir en la halla da glatsch perquai ch'ella manegia «schanzas n'avess jau tuttina betg» – fin la saira suenter la confirmaziun.

Gravidanza en il temp d'internet

Il raquint da *Myriam Pelican* cumenza cun la protagonista che sesa sin tualetta e ponderescha da far il test: Sa fruntar cun la realitad ed avair segirezza? U anc

restar in temp en l'intschertezza? «La folia da protecziun è allontanada ed jau tir precautamain il chapitsch da plastic davent dal piz da l'instrument che sumeglia plitost in termometer. Sut quel sa chatta in tampun da vatta smatgà plat. Quel duai avair la funcziun da tschitschar si las infurmaziuns da mes custai-vel urin da la damaun e trametter ils ormons da quel alura en quest bastunet da plastic che, abracadabra, tradeschia en damain che ina minuta il resultat.» La sdrivla vegn cotschna. «Ti es en speranza!»

En l'euforia vegn cumprà plunas da cudeschs davart la gravidanza, vegn retschertgà uras en l'internet. Plaschair sa maschaida cun dubis, nutrids da plunas d'infurmaziuns. «Sin mes iphone hai jau installà in'app che annunzia mintg'emna facts davart la situaziun actuala da mamma ed embrio ed en mes caum postal da la rait digitala obtegn jau mintg'emna las pli novas infos tge che curra e passa actualmain en mes uterus.»

Ils dubis, plaschairs e fastidis da la gravidanza tegnan allerta la tensiun. Ensem cun la protagonista senta il lectur la tema permanenta d'ina sperdita.

Il giuven da la Muratti

L'istorgia d'amur da *Rita Cathomas* gioja en ils onns sessanta en la Cadi: Ina fimanza èsi en sala da festa. «Cun excepziun da las mammas e tattas paffan quasi tuts cigarettas, pipas, cigaras e brissagos.» La protagonista da sedesch onns sesa da streg cun auteras giuvnas sin in baun e

vesa per l'emprima giada il giuven da la Muratti. «In Elvis Presley da la Cadi. Grond, satigl, chavels nairs, pel brina, mandura stgira, chamischa clera, cravatta stretga.»

Da quest temp, senza telefonins e facebook, n'èsi betg simpel d'inscuntrar puspè «l'um da mia vita». La proxima giada grategi a la festa da musica en in vitg sursilvan. Da saut vegn el per ella. «L'entira saira na lascha el betg finir ina pausa da saut ch'el stat davant tai per betg dar ad in auter la schanza da s'approximar.» D'atun che omdus van mintga dumengia saira cun il medem tren en la chapitala per ir a scola, resta il plaz ch'ella tegna aposta liber sper ella, adina vid. «Mintga mesemna suentermezdi vas ti en il center da la citad. Be per vesair el. Spert chattas ti ora ch'el è quel di adina da las medemas uras davant la medema stiziun e discorra cun ils medems collegas. Vus salidais in l'auter cun distanza. Be, 'Tschau!' Curt suenter en la partiziun da plattas da la stizun sa vesan els puspè. Els s'entaupan senza avair fixà in termin, ma discurren be dus plects. Pir suenter Buman arriva sia emprima brev. «Ina pagina che ti crajas ch'ella saja stada scritta cun color cotschna. Ma igl era ina blaua, tut convenziunal.» E la stad vegn propi ina carta da ses viadi ed ella tarmetta ad el ina carta giu dal pass dal Lucmagn.

«Mintga di» da la Chasa editura rumantscha custa 24 francs. Ins po retrair la publicaziun tar la Lia rumantscha.

Continuaziun da pagina 18

78. Nus pretendain percenter che quest papa sco er mintg'auer avess pli grondas (grazias), v. d. l'evangeli, «miraclas ed il dun da guarir», sco ch'igl ha num en 1. Cor 12.

79. Igl è blasfemia da dir, che la crusch (dal perdun) cun la vopna papala ch'ins ha erigi en in lieu central, vaglia tuttina bler sco la crusch da Cristus.

80. Uvestgs, sacerdots e teologs che permettan ch'ins pregia en tala maniera al pievel, vegnan a stuair render quint da quai.

81. Talas pregiass dal perdun impertinentas na fan quai er ad umens scorts betg lev da defender la stima dal papa davant calumnias e dumondas pedantas da laics.

82. Per exempel: Pertge na rumescha il papa betg il purgiatieri per amur da la pli soniga charitad e la gronda miseria da las olmas (quai che fiss bain in motiv giustifigà), sch'el cumpra liber indumbrablas olmas per amur dals daners funests per la construcziun d'ina baselgia (quai ch'è bain marsch)?

83. U: Pertge restan ils requiems e las messas da morts e pertge na restituescha il papa betg ils benefizis fatgs per quel scopo, u permetta la restituziun, sch'ins ha gia tort d'urar per ils spendrads?

84. U: Tge pietad nova è quai davant Dieu ed il papa, sch'ins permetta ad in malcrettaivel ed inimi da cumprar liber cun ses daners in'olma pietusa e da Dieu amada, ma be pervia da la miseria da questa olma pietus ed amada ed or da charitad gratuita na spendran els quellas olmas betg?

85. U: Pertge vegnan las leschas da penienza da la baselgia ch'èn vegnidas abolidas effectivamain u ch'èn mortas perquai ellas na vegnan gia lunsch betg pli applitgadas, pertge vegnan quellas adin'anc pratigadas cun conceder il perdun cun daners, sco che quellas fissan propi anc viventas?

86. U: Pertge na fabritga il papa, ch'è oz pli ritg ch'il pli ritg Crassus, betg pli gugent almain quella unica baselgia San Peder cun ses agens daners che cun quels dals povers crettaiVELS?

87. U: Tge relascha il papa vairamain u vi da tge dat el part a quels che tras ricla pertgetga han il dretg sin remischun totala e participaziun totala?

88. U: Tge meglier pudess capitar a la baselgia, sch'el papa – che fa quai ussa ina giada – concediss tschient giadas al di a mintga crettaivel questa remischun e questa participaziun?

89. Pertge tschertga il papa tras il perdun dapli il salit da las olmas ch'ils daners; pertge abolescha el attests e perduns pli vegls ch'èn bain gist tant effizients?

90. Da supprimer talas objecziuns peniblas dals laics be cun forza e betg las sclerir cun cunterarguments plausibels signifitga da far ridicul la baselgia ed il papa e da far disfortunà la cristianadad.

91. Sch'ins pregiass dentant il perdun en il spiert e l'intenziun dal papa, sa schliassan tut questas objecziuns e na las dess ellas betg pli.

92. Perquai davent cun tut ils profets che pregian als cristians: «Pasch, pasch», ma là n'è nagina pasch.

93. Dal bain fan tut ils profets che pregian als cristians: «Crusch, crusch», e là n'è nagina crusch.

94. Ins duai encuraschar ils cristians da seguir a lur chau Cristus tras painas, mort ed enfiern

95. e da sa fidar pli gugent d'entrar tras bleras tribulaziuns en il tschiel che da sa quietar en faussa segirezza.

(versiun rumantscha da

Hans-Peter Schreich-Stuppan, Valchava 2016)



Las 95 tesas da Martin Luther che dateschan da l'onn 1517 èn perpetnisdas sin il portal da la baselgia dal chasti da Wittenberg.

1985 è Muhammad Ali stà a Vella

■ (rtr) Sur dals cumbats da Muhammad Ali en il rintg na lain nus betg rapportar. Nossa istorgia cun il campion da boxar american è succedida a Vella en Lumnezia. Ils 21 da favrer 1985 ha Muhammad Ali visità Vella. Pervia da quella visita datti bleras istorgias a Vella che han da far cun il campion da boxar. Mintgin che ha vis el quai di ha sia atgna. Ushè enconuschent sco Ali è stà, è la sentupada cun el restada en la memoria da mintgin. *Vinzenz Lechmann* è in d'els che sa regorda da questa sentupada. Per el ha quai entschet cura ch'el è turnà d'ir cun skis. La nova ch'el ha intervegnì è stada: Muhammad Ali è ella ustaria da la Posta.

Ali davos la maisa canorta

Strusch da crair, ma igl era uschia. Il campion da boxar american seseva a la maisa radunda. *Vinzenz Lechmann* va a chasa per in cudesch cun maletgs dal campion e survegn da Muhammad Ali gist quatter autograms. Per la famiglia *Lechmann* datti anc ina ulteriura surpraisa. Avant l'ustaria prenda Ali lur figl Marco en bratsch. È quai vegn documentà cun fotografias.

Sin visita tar in ami

Il motiv daco ch'el aveva visità Vella è in possessur d'ina chasa da vacanzas a Vella. *Willi Wolfinger*, bain enconuschent a Vella, aveva fatg enconuschientscha cun Muhammad Ali en l'America. El ha carmalà il campion quel di a Vella ed uschia procurà per nundumbraivlas istorgias. La visita da Muhammad Ali cuzza mo in pèr uras ed el banduna puspè Vella. Avant che turnar enavos a Turitg han Muhammad Ali e sia escorta anc visità la baselgia da S. Bistgaun a Degen, sco *Vinzenz Lechmann* raquinta vinavant. Pertge quella visita a Degen a S. Bistgaun, gliez na sappia el betg.



Muhammad Ali davant l'ustaria Pellas a Vella cun Marco, il figl da *Vinzenz Lechmann*.



Vinzenz Lechmann è adina stà in grond fan da Muhammad Ali.

Ils da Zermatt vulan stender il Matterhorn pitschen

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Èsi in'idea sturna u in'attracziun rufinada? Las pendicularas da Zermatt vulan «engrondir» il Matterhorn pitschen per 117 meters – sin 4000 meters sur mar. Per *Christen Baumann* da las pendicularas da Zermatt è la resposta clea: «4000 è ina cifra magica che attira la glieud.» Perquai è tenor el l'idea tuttavia betg sturna. «Igl è pli simpel da vender insatge extraordinari che insatge ch'i dat da pertut.» Las pendicularas han era gia sclerì giu, sch'i saja insumma pussaivel da construir in «clutger» sin il grip dal Matterhorn pitschen: Quai saja para il cas.

Ina piramida da fier e vaider

Il project vesa ora sco suonda: Sin il Mat-

terhorn pitschen (3883 m s. m.) vegniss costruì ina piramida d'atschal e vaider da 117 meters. Sisum la piramida, pia sin 4000 m s. m., duessi dar ina plattafurma panoramica. In ascensur manass ils visitaders sin la plattafurma. En la piramida vegniss integrà ina ustaria ed infrastruttura turistica, eventualmain schizunt in hotel.

L'idea per la piramida vegn da l'artist *Heinz Julen* e da l'architect *Ueli Lehmann*. Els èn sa participads a la concorrenza che las pendicularas avevan scrit ora il 2004: Dumandà eran propostas per la nova concepziun dal Matterhorn pitschen. Tschintg differents projects èn vegnids inoltrads. Quel da Julen e Lehmann ha persvadi ils responsabels.

I dovro dapli capacitat

Cun la piramida d'atschal e da vaider n'èsi dentant anc betg fatg. Sin il Matterhorn pitschen datti 14 pistas ch'èn reservadas per equipas naziunalas da skis che treneschan la stad sin ils glatschers. 12 kilometers pista stattan a disposiziun als turists. Tranter 1500 fin 3000 persunas visitan mintga di il Matterhorn pitschen.

«La capacitat da nossas pendicularas na tanscha betg pli», di Baumann a l'ANR. Perquai vegnan las pendicularas da Zermatt a remplèzzar ils indrizs da transport. La pendiculara veglia duai vegnir spustada en direcziun Testa Grischia per ch'era ils turists da l'Italia cuntanschian meglier il Matterhorn pitschen.

Avunda daners

La nova pendiculara e la piramida d'atschal lessan las pendicularas realisar ils proxims diesch onns. Ma è quai realistic? Pertutgant la vart finanziaria na fa Baumann nagins quitads: «Nus essan ina interpresa cun finanzas saunas ed in cash-flow da 25 milliuns ad onn.»

En tut posseda l'interpresa 33 pendicularas. Mintg'onn stoppian ins remplèzzar ina da las pendicularas e far investiziuns da radund 20 milliuns.

Per construir in hotel en la piramida na tanschissan ils daners dentant betg, di Baumann. Per savair realisar il hotel, duvrassan ins in investur privat.

Bunaveglia e protesta

E co statti cun la lubientscha da bajegiar?

La lubientscha stoppia vegnir inoltrada a la vischnanca, e lezza dettia vivanant ella cun ina recumandaziun al chantun.

Baumann crai che Zermatt vegnia a recumandar il project, la vischnanca politica e la burgaisa hajan ina tenuta positiva envers l'idea. Ins haja era discurrì cun intginas organizaziuns da l'ambient.

Era quellas na fetschian betg grondas protestas, damai ch'il Matterhorn pitschen vegnia gea gia uss utilisà turisticamain.

Opposiziun datti dentant adina en sanua. Sco il «Beobachter» (nr. 13) scriva s'oppona la fundaziun per la tgira da la cuntrada encunter la piramida sin il Matterhorn pitschen.



Planisà: Il Matterhorn pitschen cun ina piramida d'atschal e vaider da 117 meters. La tur d'Eiffel a Paris mesira dal reminent 300 meters.



Christen Baumann è directur da las pendicularas a Zermatt. Dal 1999 fin il 2002 ha el manà las pendicularas a Scuol.